

Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(ten) przepasany w biodrach,* kozioł oraz król z oddziałem zbrojnych.**1)2)

1) Za Tg przyjmuje się, że chodzi o koguta. Inne propozycje: koń bojowy, zebra, kruk, szpak. Wg G: i kogut, przechadzający się wśród kur, odważny, i kozioł, władca w stadzie kóz, i król przemawiający pośród ludu και ἀλέκτωρ ἐμπεριπατῶν θηλείαις εὐψυχος και τράγος ἡγούμενος αἰπολίου και βασιλεὺς δημηγορῶν ἐν ἔθνει.

2) król z oddziałem zbrojnych, מֶלֶךְ עִם צִבְיָה , lub: (1) król, wobec którego nikt się nie podniesie; (2) król, sędzia stojący ponad swoim ludem; (3) król, Bóg powstaje z nim; (4) wg G: król przemawiający pośród ludu, βασιλεὺς δημηγορῶν ἐν ἔθνει.